

[Please complete form in CAPITALS by typing before printing as hand written forms may not be accepted due to information security]

[出於信息安全考慮, 請用大寫正楷電腦填寫, 手寫表格將有可能會被拒絕]

On request, the Bank can provide the Applicant with this form in a different format which may make it easier to read (for example on A3 sized paper and using larger font). Please contact the Bank if this would assist.

\* Mandatory Fields (\* 為必填項)

如果您有需要, 請聯繫銀行, 我們可以為您提供便於閱讀的表格格式, 例如在A3大小紙張上使用更大的字體以方便閱讀

I/We would like you to send the following Payment/Transfer (茲委託中國建設銀行(新西蘭)有限公司發送以下匯款或轉款):

\* Value Date 生效日:

This Application Form is NOT applicable to 該申請表並不適用於以下情況:

- Foreign exchange Purchasing/Selling 購售匯  
- Foreign Currency Telegraphic Transfer 外幣匯款

- Cross Border Telegraphic Transfer 跨境匯款  
- Different Currency Account Transfer 不同幣種賬戶間轉賬

YYYY-MM-DD (年-月-日)

Type of Request \* (Choose ONE Only) 請求類別\* (只選一項)

Direct Credit - NZD Only

Same Day Clear Payment (SDCP) - NZD Only  
(NZD25.00 could be charged)

CCB NZ's Account Internal Transfer (Same Currency Account)

## A: Sender Request 發送人請求

### \* 1 - Debit Account Information

Debit Account Number 扣款賬號

Fees to be deducted from 費用扣款賬號

### \* 2 - Remittance/Transfer Currency & Amount 匯款或轉賬幣種及金額

Currency to be sent in  
匯款幣種

Amount in Figure  
匯款金額(數字)

Currency & Amount in Words  
幣種及金額大寫

### \* 3 - Remitter's Details 匯款人信息

Full Name

名稱全稱

Address

地址

Contact Phone

聯繫電話

## B: Beneficiary Details 收款人信息

### \* 1 - Beneficiary's Bank Details 收款人開戶銀行信息

Bank's Name

銀行名稱

Bank's Address and Country

銀行地址和國家

SWIFT Code

銀行國際代碼

### \* 2 - Beneficiary Details 收款人信息

Full Name

名稱全稱

Physical Address

收款人地址

Beneficiary's Account Number

收款人賬號

### 3 - Reference For Beneficiary (if any) 給收款人的匯款附言(如有)

Particulars:

Not Exceeding 12 Characters

只限12個字位

Code:

Not Exceeding 12 Characters

只限12個字位

Reference:

Not Exceeding 12 Characters

只限12個字位

## C: Acknowledgement, Confirmation of Capacity and Authorisation

Please read [1] the Terms and Conditions overleaf before filling in this application

I/we acknowledge and confirm I/we have read and understand the terms and conditions overleaf. Once the Applicant has completed this form, please print and sign below.

I/We acknowledge and accept that Email or Fax of this TT application is subject to the Email and Fax Indemnity given by the Applicant in the Bank's Account terms & Conditions and the Bank has no responsibility of any fraudulent instruction.

Please complete form before printing as hand written forms will not be accepted.

Please do not send this request more than once as transactions may be duplicated.

Important note: The Applicant may receive a phone call from the Bank to confirm the Applicant's identity and the authenticity of this request. However, the Bank is under no obligation to do so.

For Bank Use Only 銀行專用欄	* Print Name of Applicant(s) 申請人姓名	
Received - Date & Time 收單日期和時間		
Ref No. 業務編號	* Applicant's Signature (s) by its Authorised Signatory(ies) 申請人的有權簽字人簽章	
Processed by (操作)		
Verified by (复核)		
Date 日期	* Date 日期	

## [1] Terms and Conditions of Remittance

I/We agree and understand that the telegraphic transfer is subject to the conditions specified below:

1. This Application Form is not applicable to foreign exchange purchasing.
2. The telegraphic transfer is sent entirely at the Applicant's own risk and the Bank is not to be held liable for any loss, delay, error, omission or mutilation which may occur in the transmission of the message or for its misinterpretation when received unless such loss, delay, error, omission or mutilation is directly caused by the negligence or wilful misconduct of the Bank.
3. The Bank reserves the right to effect the telegraphic transfer in a place different from that specified by the Applicant if operational circumstances so require.
4. The Bank is at liberty to send the telegraphic transfer either literally or in cipher and the Bank accepts no responsibility for any loss, delay, error, omission or mutilation which may occur in the transmission of any message or for its misinterpretation when received.
5. All bank charges (whether collected by the remitting bank or any other bank) arising from the funds transfer will be deducted from the funds transferred, unless otherwise stated in the application form.
6. Any charge born by the remitter relating to the funds transfer (except as otherwise received by the Bank) may be debited to any account of the remitter and for such purpose, currency conversion may be made by the Bank at the market rate of exchange in its usual course of business.
7. The Bank is authorized to conduct BOP reporting for overseas charges if required when the remitter indicates in the application form that the charges are to be borne by the remitter.
8. In case of cancellation of an out-going funds transfer by the Applicant, if the refund of the proceeds is to be made in a different currency, it will be made on the basis of the amount received by the Bank at the Bank's buying rate on the day of refund. Any charges and expenses incurred by such cancellation will be borne by the Applicant and will be deducted from the proceeds of the refund. All cable or other charges and commission collected are not refundable.
9. Applications received after the Bank's cut off time will be processed on the following Business Day. Please enquire at the relevant office of the Bank for the applicable cut-off time.
10. Remittances for same day value are subject to cut-off times of the destinations.
11. The Bank may cancel requested payment transactions for any of the following reasons:
  - a. The account number provided has insufficient funds when the payment request is actioned by the Bank.
  - b. The information provided is insufficient to source the transmitting path of the overseas bank and account.
  - c. Any of the payment details contravene and/or are suspected of contravening anti-money laundering or financing of terrorism laws.
12. The Chinese translation is for reference only. In case of any discrepancy between the English version and the Chinese version, the English version shall prevail.
13. In this form:
  - a. "BOP reporting" means Balance of Payment reporting required to be completed by the Bank & a government agency of the People's Republic of China; and
  - b. the "Applicant" means the Customer and/or the Account Owner (as applicable) of the account specified in the section headed "Debit Account Information" on page 1 of this form.

## [1] 匯款條款和須知事項

本人/吾等明白及同意下述電匯條款及須知事項:

1. 本申請書不適用於個人客戶的購匯業務。
2. 匯出電匯的一切風險概由匯款人負責, 如電訊遺失、遲到、錯誤、遺漏或毀壞, 或於接獲時有誤解, 中國建設銀行(新西蘭)有限公司(下稱【銀行】)毋須承擔任何責任, 除非該遺失、遲到、錯誤、遺漏、毀壞或誤解是直接由於銀行的疏忽或故意的不當行為造成。
3. 如因操作情況需要, 銀行可保留權利將此電匯在指定地點外支付。
4. 銀行可選擇使用文字或密碼的方式傳送電匯信息, 本行對在信息傳遞過程中發生的遺失、延誤、錯誤、遺漏或損壞或該信息收到後被錯誤解釋不承擔任何責任。
5. 除非在電匯申請書中另有註明, 因本次匯款產生的所有銀行費用(無論是由匯款行收取還是其它銀行收取的), 均從所匯款項中扣收。
6. 由匯款人承擔的與匯款有關任何費用均可在匯款人的任何賬戶中扣收(銀行已通過其他方式收到的除外), 為此目的, 銀行可在其通常業務運作中按市場匯率進行兌換。
7. 若匯款人在本申請書中規定國內外銀行費用承擔方式為“匯款人”, 即表明匯款人已授權匯款銀行代為進行本幣匯款海外銀行費用的國際收支統計間接申報(如需)。
8. 假如客戶取消匯出款項, 銀行會將所收取的不同貨幣款項, 按退款當天的銀行買入價, 將款項退還給客戶。任何因取消匯款而產生的費用, 概由客戶支付, 並由退還款項中扣除。客戶將不會獲退還電報費用和已繳付的佣金。
9. 在銀行截止時間後收到的所有申請將於下一個銀行工作日進行處理。關於適用的截止時間, 請詢問銀行的相關營業機構。
10. 即日收款只匯款, 須受目的地之截止時間限制。
11. 銀行可以出於以下任何原因取消所請求的付款交易:
  - a. 當銀行操作付款請求時, 所指定的扣款賬號資金不足
  - b. 申請書所提供的傳輸路徑等信息不足, 以致不能付到海外銀行和賬戶。
  - c. 任何付款細節違反或涉嫌違反反洗錢或資助恐怖主義法律。
12. 中文譯本僅供參考, 文義如與英文有歧義, 概以英文版本為準。
13. 該表格中:
  - a. BOP報告是指中國人民共和國銀監會要求的國際收支報告
  - b. 申請人是指在本表中第一頁“借方賬戶信息”一節中指定賬戶的客戶和/或賬戶所有人(如適用)